

NOTICIAS DE HAMURA

Publicado por la Ciudad de Hamura

Redaccion: Kohokochoka

〒205-8601 Tokio To, Hamura shi, Midorigaoka 5-2-1

Tel.042-555-1111

e.mail s102000@city.hamura.tokyo.jp

Edición en Español 2008

1 de noviembre

Preparado por el grupo

"Latinos al día"

Distribución Gratuita

FESTIVAL AGROPECUARIO

(Sangyōsai)

A realizarse desde el 1ero. al 3 de noviembre (10:00 a.m. hasta las 4:00 p.m.) en el parque Fujimi.

◆ Los adultos podrán realizar compras, además de presenciar diversos eventos.

◆ Eco, 62 diferentes ciudades y barrios de la ciudad de Tokyo se encuentran procurando "Tokyo verde" (midori Tokyo), el proyecto de Protección contra el calentamiento de la tierra.

◆ HAPPY HALLOWEEN EN HAMURA evento que no podría faltar, chicos y grandes luciendo vestimentas originales.

◆ Stamp rally, al iniciar el festival los chicos recibirán la hoja que deberá ser llenado con los sellos en su recorrido por los diferentes stands.

◆ DESFILE

◆ CALABAZA los niños que asistieron el año anterior, han cultivado su calabaza con la participarán en esta ocasión. La mejor calabaza será premiada.

◆ PLAYLAND, juegos y no podría faltar el mini SL que lo paseará por todo el parque.

◆ TRABAJOS MANUALES Día 1(sábado) Hagamos una calculadora con la colaboración de la cía. Casio, el día 2(domingo) emitamos sonido, dirigido por el grupo de voluntarios Nejimawashi y el día 3 utilizemos la luz solar.

HOME PAGE

Las personas particulares o personas jurídicas que deseen colocar aviso en el Home page de Hamura podrán hacerlo, mayor información llamando a la sección de publicación de la municipalidad (kōhō kōchōka – kōhō gakari).

YUTOROGI

DIA DEL FORTALECIMIENTO DE LA SALUD DE LOS JOVENES el 8 de noviembre.

Festival dirigido a los jóvenes a nivel nacional. Apoyemosle para el crecimiento tanto físico, mental de la juventud.

En la actualidad existen problemas de hostigamiento, maltrato en los hogares, uso de droga, etc. situación que no se puede evitar y deseamos dar solución. Es necesario un ambiente social adecuado se puede conseguir con la cooperación de los miembros de la familia, centros educativos, centros laborales, vecinos, etc.

EN EL VECINDARIO

☆ Saludo - Enseñarle la importancia del saludo ¡Saludemonos!

☆ Social - Relacionarse con otros chicos.

☆ Vecindario – Armonía entre los vecinos.

☆ Participación en las actividades sociales, de voluntarios, etc.

EN EL HOGAR

☆ Enseñarle la importancia de las normas de la sociedad, de la vida.

- ☆ La relación de los padres e hijos, dando importancia a la comunicación, conocer el desenvolvimiento de los hijos en la vida cotidiana.
- ☆ Es el lugar donde los jóvenes tienen paz, tranquilidad, respetemos su privacidad.
- ☆ Ser consciente de la responsabilidad en la crianza de los hijos.

COMO ADULTOS

- ☆ Demos buen ejemplo como persona mayor.
- ☆ Hablemósle siempre con la verdad.
- ☆ No dejamos que los niños pierdan sus buenos sentimientos.

RELATOS DE CUENTOS COMICOS (YOSEKI) Se realizará el día 18 de diciembre a partir de las 6:30 p.m. en el hall pequeño, valor de la entrada ¥ 1000 (si adquiriera la entrada con anticipación), ¥1200 (si adquiriera la entrada el mismo día de la presentación) y ¥ 800 (si adquiriera más de 5 entradas)

- ※ Habrá venta de entrada si quedaran asientos libres.
- ※ Abstenerse de traer niños.
- ※ Habrá guardería para las personas que lo desee, abonando ¥ 700 (incluye merienda).

Venta de entradas en el Yutorogi, Sports Center, tiendas Marufuji de Ohme, Fucsa y Hamura; y el Servicio de boletos de entradas de la cía editora Okutama (Okutama Shimbunsha tickets services).

CLASE DE COMPUTACION

Ha pensado en tomar clases de computación ¡No pierda esta oportunidad!

El curso comprenderá desde el ordenamiento alfabético hasta la inserción de letras, principios fundamentales se dictará en 4 clases todos los viernes en el mes de diciembre desde las 10:00 a.m. hasta las 12:00 m. en el salón No. 2, está limitado para 15 personas por orden de llegada (de sobrepasar el número límite se efectuará un sorteo), el costo ¥ 1500 por todas las clases y por cuidado de niños ¥500 (incluye la merienda)

Para la inscripción enviar una tarjeta postal con respuesta pagada con el nombre del curso, dirección, nombre, edad, número de teléfono, si desea o no el servicio de guardería especificar el número de niños, edad y el día que requerirá del servicio, dirigida a Yutorogi hasta el 15 de noviembre. Las personas que vinieran directamente al local traer una tarjeta postal.

PENSEMOS EN EL MEDIO AMBIENTE - SERIE No. 1 ~Desde nuestros hogares hasta el centro laboral~
Veamos y analizemos el problema del calentamiento de la tierra, busquemos una solución utilizando diversos métodos, será el día 6 de diciembre de 1:30 hasta las 3:30 p.m. en el salón No. 1, podrán asistir 75 personas por orden de llegada, ¥ 700 para cuidado del niño (incluye la merienda); las inscripciones a partir del 2 de noviembre por teléfono o viniendo personalmente.

ESTUDIANTES DE SECUNDARIA APRENDIENDO EN LOS CENTROS DE TRABAJO.

En el programa educativo para el segundo año de secundaria se incluye el estudio experimental de trabajar en los diversos centros laborales de la ciudad durante 5 días, período que no asistirán a la escuela debiendo ir al lugar determinado para el entrenamiento. Este año se cuenta con la colaboración de diferentes compañías como Hitachi, Hino, supermercados Fukushima, Marufuji, restaurantes, jardines de infancia Luhter, Gonokami, guarderías Fujimi No. 1, No.2, asilos, entre otros.

※ el programa de las escuelas es el siguiente:

La escuela secundaria No. 1, desde el día 11 al 14 de noviembre.

La escuela secundaria No. 3, desde el día 4 al 8 de noviembre y

La escuela secundaria No. 2, realizó su entrenamiento en el mes de mayo.

Para mayor información contactarse con el encargado de la sección de orientación educativa en la

municipalidad (shidōshitsu shidōgakari).

SEMINARIO DE CAPACITACION (dirigir grupo de jóvenes),

Para estudiantes desde el segundo año de secundaria hasta los 22 años de edad (nacidos entre el 2 de abril de 1986~1 de abril de 1995), límite de 24 personas.

Período de entrenamiento: 26 al 31 de marzo 2009 (6 días, 5 noches),

Reuniones previa: 20 de diciembre, 8 y 20 de marzo de 2009

Reuniones programadas antes del entrenamiento: 14 y 15 de marzo 2009(2 días, 1 noche en Kiyosato).

Las solicitudes de inscripción se distribuirán en el Jidōshōnenka, Biblioteca, Yutorogi, Centro deportivo, Centro de Natación, en los jidōkan y también se podrán obtener por internet (Home page de Hamura).

El interesado en participar deberá pagar la suma de ¥ 60,000 (el 50% de los gastos está subvencionado por el municipio). Más detalles llamando a Jidōshōnenka Shōnengakari.

CENTRO DEPORTIVO (Sports center)

CAMPEONATO DE MATAGENTE Se realizará el día 13 de diciembre de 9:20a.m.~ este evento se lleva a cabo anualmente, pueden participar desde estudiante del tercer año hasta el sexto año de educación primaria, deberá estar conformado por 16 personas (con un máximo de 8 alumnos del 6º año permitido hasta 4 alumnos varones), cada partido tendrá una duración de 15 minutos.

Las inscripciones hasta el 12 de noviembre en la asociación comunitaria (chōnaikai), Centro deportivo; las prácticas para el campeonato se realizarán los días 5, 7, 9 y 10 de diciembre desde las 6:00 hasta las 9:00 p.m. en el hall No. 1.

ACTIVIDADES RECREATIVAS PARA LAS PERSONAS DE LA TERCERA EDAD

Se efectuará el 14 de noviembre a partir desde la 1:00 hasta las 4:00 p.m. en el hall No. 1. Traer zapatillas para usar dentro de los salones y ropa cómoda para hacer ejercicios.

BIENESTAR (Fukushi)

“PROTEJAMOS AL INFANTE DEL MALTRATO” Ayudemos a los pequeños, detengamos el abuso.

MALTRATO DE NIÑOS, influye enormemente en el desarrollo del niño. Para proteger al niño de cualquier abuso primeramente debemos ubicarnos en la situación del afectado.

Si en el vecindario hubieran niños que están siendo maltratados de aviso de inmediato al Centro de apoyo familiar (Katei shien center).

▲Físico: golpear, dar patadas, provocar quemaduras, ahogarlos.

▲Sexual: mostrando escenas obscenas, fotografías pornográficas.

▲Desatender su crianza: encerrarse en su hogar, no darle alimentos, falta de higiene, descuidar su aseo, permanecer dentro un automóvil.

▲Psicológico: No prestarle atención, discriminación entre los hermanos, escenas de violencia frente a los niños, ser maltratado por las personas que viven juntas.

BIBLIOTECA (Toshokan)

Cuentos, relatos, teatro panel para bebés hasta adultos, podrán gozar de un rato agradable viniendo el 8 de noviembre 10:45~ 11:45 en el segundo piso del local *iLo sesperamos!*

Historias para contar a alumnos de primaria el día 15 de noviembre a partir de las 11:00 a.m.

CENTRO DE AYUDA AL CONSUMIDOR(shōhi sēkatsu center)

CUIDADO CON INTERNET Tenga mucho cuidado al entrar a diferentes paginas en internet en su teléfono móvil pues muchas de ellas son gratuitas y lo inducen a entrar a una y otra página que no lo es o en el peor de los casos podría terminar entrando a páginas en donde le piden numero de tarjetas de credito y luego llegando a sus manos cuentas muy grandes para pagar y muchas veces no sabemos

a donde recurrir. Si a usted le sucedió algo así acérquese a la ventanilla de ayuda al consumidor y podremos ayudar según sea su caso para tratar de revertir esa situación. Centro de ayuda al Consumidor (Shōhi sēkatsu center).

CURSILLO DE COCINA PARA EDUCAR LA FORMA DE ALIMENTACION Se realizará el día 25 de noviembre de 2:00 a 4:00 p.m. en la sala de reuniones del 3er piso del Edificio Centro de Higashi Ōme. Para mayor información llamar al telf:0428-24-2502 o al Centro de ayuda al consumidor.

CURSILLO DE COCINA PARA CABALLEROS Este año será comida Hindú. Se realizará el día 6 de diciembre de 2:00 a 4:30 p.m. en la cocina del Centro de Ayuda al Consumidor. Este cursillo tiene capacidad para 20 personas en orden de llegada. El costo es de ¥300 se deberá traer mandil, pañuelo para la cabeza y lo necesario para tomar apuntes. Las inscripciones serán a partir del día 20 de noviembre por teléfono o acercándose al **Centro de ayuda al consumidor o llamando por teléfono 555-1111**



EN CUANTO A LA BASURA QUEMABLE

Pedimos de su colaboración para que se logre la óptima separación de la basura. En el caso de la basura quemable se ha venido encontrando depósitos de plástico, periódicos que podrían botarse el día que se botan papeles, bolsas de plástico limpias de dulces, etc. que no corresponde a este tipo de basura quemable. Aquí les damos nuevamente pautas para botar la basura.

- Todo lo que sea papel que llegue en el correo botarlo en la basura de papeles, revista y cartones(雑紙). Si hay algún papel muy privado puede cortarlo muy pequeño y tirarlo a la basura quemable (燃やせるごみ)
- Los depósitos de plásticos, envases y envolturas de plásticos de los dulces u otros fáciles de lavar botarlos a plásticos duros bien limpios(容器包装プラスチック)
- Los desperdicios de comida deberán botarse sin agua por favor(燃やせるごみ)

EN NOVIEMBRE SERÁ MUY ESTRICTO EL RECOJO DE BASURA QUEMABLE

Se revisará la basura antes de recogerla y si se encontrara otro tipo de basura se le pegará un papel a la bolsa y se dejará en el mismo sitio. Por favor tengan cuidado al separar la basura.

CRIANZA



CHARLAS SOBRE CRIANZA " FORMAS DE ALABAR A LOS NIÑOS " Estas charlas se darán en el horario de 10:00 a 11:30am. La inscripción será en el Centro de ayuda al niño (Kodomo Katei Shien Center) llamando al telf. 578-2882.

En el *Chūo Jidōkan* el día 13 de noviembre.

En el *Nishi Jidōkan* el día 14 de noviembre.

En el *Higashi Jidōkan* el día 18 de noviembre.

INSCRIPCIÓN PARA APLICAR A LAS GUARDERIAS DE LA CIUDAD DE HAMURA Para las personas que deseen presentarse por primera vez o para las que desean cambiar la guardería para abril del 2009, deberán presentar el formulario de solicitud y realizar el trámite correspondiente. Los folletos y formularios de inscripción están disponibles en la Municipalidad y sus anexos, Centro de recreación (Jidōkan), en las Guarderías y en la Sección de educación del niño(Hoikuka) de la ciudad a partir del 4 de noviembre. Las inscripciones comenzarán el día 1 hasta el 14 de enero del 2009 de 8:30 a 5:00 p.m.

VENTANILLAS DE CONSULTAS PARA EXTRANJEROS (Sōdan madoguchi)

Esta ventanilla funciona el segundo y cuarto viernes de cada mes (excepto feriados) de 1:30 p.m. a 4:30 p.m. **Previa Cita.** Hay traductores para los idiomas Español y Coreano. Su consulta puede ser sobre los colegios, la crianza, comunicación con sus vecinos japoneses, donde acudir para averiguar

algo que le interesa, participación en eventos de la ciudad. Se garantiza absoluta confidencialidad. La ventanilla está ubicada en el primer piso de la municipalidad. Para mayor información llamar y hablar con el encargado de consultas del ciudadano (shimin sōdan gakari).

ESCAPE DE AGUA

Se realizará una investigación sobre el escape de agua en algunas zonas de la ciudad. Las personas encargadas pertenecen a la empresa RIKUCHI (kk) telf. 03-3954-9225 y llevarán sus credenciales. Ellos ingresarán a las casas para realizar su trabajo, esperamos su colaboración.

Las zonas son Hanenaka 1,2,3,4 chōme; Hane Higashi 1,2,3 chōme; Kawasaki 1,2,3,4 chōme; Tamagawa 1,2 chōme; Hane Uaza Tamagawa Fu.

ZOOLOGICO

PISCINA DE HOJAS SECAS Sus niños podrán experimentar la suavidad de las hojas que caen de los árboles en la estación de otoño, todos los sábados, domingos y feriados desde el día 15 de noviembre hasta el día 12 de enero del año 2009.

CONCURSO POR EL 30 ANIVERSARIO Concurso de Dibujo para niños pequeños hasta estudiantes de primaria y el de fotografía para el público en general. En los dos casos es completamente gratis.

Hasta el día 30 de noviembre se recibirán los trabajos junto con sus datos: nombre, dirección, edad, año de estudios, sexo y número telefónico, ya sea por correo o directamente en el Jardín Zoológico. Sólo se puede enviar un trabajo por persona. La medida de la foto deberá ser "E"

VIVIENDAS PUBLICAS



TOEI JŪTAKU Viviendas para familias con sólo uno de los padres, familias con miembros con impedimentos, familias con muchos hijos, familias con ingresos muy bajos, familias con miembros en sillas de rueda, ancianos. Los requisitos y formularios para la inscripción los podrá encontrar en el panfleto de las viviendas, el cual estará disponible en el Kanrika del segundo piso de la Municipalidad (sábados y domingos en la Recepción del primer piso) y en sus extensiones desde el 4 hasta el 13 de Noviembre. Sólo se aceptarán inscripciones que hayan sido enviadas hasta el 17 de Noviembre (fecha de correo). Envíe sus inscripciones a Tōkyō-to jūtaku kyōkyū kōsha boshū center. Informaciones al Tōkyō-to jūtaku kyōkyū kōsha boshū center, 0570-010810 (desde el 4 hasta el 11 de noviembre. Fuera de estas fechas, llame al 03-3498-8894.

CENTRO DE NATACION (Swimming Center)

AQUAROBICS Estas clases se realizan los días JUEVES desde las 3:00 a 3:50 p.m. Las inscripciones serán el mismo día de 2:00 a 2:50 p.m. frente a la recepción de la piscina. La capacidad es para 35 personas a partir de los 16 años de edad. Traer gorro para piscina, ropa de baño, lentes, toalla etc. el costo será de ¥400 para residentes de Hamura y de ¥600 para no residentes en la ciudad. Para mayor información llamar al swimming center. *CLASES DE SALTOS Y TIEMPOS* Los días jueves 6, 13 y 20 de noviembre de 4:00 a 6:00 p.m. Cada clase ¥500 (no incluye la entrada a la piscina ni el seguro)

DONACION DE SANGRE

El día 10 de noviembre de 10:00 a 12:00 m. y de 1:15 a 3:45 p.m. en el estacionamiento de la municipalidad de Hamura. Se podrá donar entre 200 ml y 400 ml para personas entre 16 y 69 años.

FRESH LAND NISHITAMA

BAILE HAWAIANO Todos los días miércoles desde la 1:00 a 2:00 p.m.

CLASE DE YOGA Todos los días jueves de 1:30 a 2:30m

PILATES Todos los días viernes de 1:00 a 2:00 p.m.

Para los ciudadanos de Hamura y Mizuho el costo es de ¥800 y para otras ciudades es de ¥1,100

(cada clase incluye 2 horas de baños de tina caliente(ofuro). Para mayor información llamar al Fresh Land.

SEMANA DE PREVENCION CONTRA INCENDIOS DE OTOÑO

Desde el 9 hasta el 15 de Noviembre se realizará esta semana de prevención de incendios. El día 13 en el Hall View Park de Mizuho se llevará a cabo una charla desde la 1:00 hasta las 3:30 p.m. Para mayor información comunicarse con el cuerpo de bomberos de Fussa telf. 552-0119

HOTLINE PARA LAS MUJERES EN PROBLEMAS

Cuando el esposo o el jefe la maltratan en casa y/o en el trabajo, cuando las tienen amenazadas y las explotan sexualmente. Para todos estos casos y cualquier otra consulta podrán llamar a esta línea que estará abierta desde el día 17 al día 23 de noviembre desde las 8:30 a.m. hasta las 7:00 p.m.(sábados y domingos desde las 10:00 a.m. hasta las 5:00 p.m. a los siguientes teléfonos: **0570-070810**
03-5213-1366

PAGINA DE LOS NIÑOS

NUEVO "CORNER" EN LOS CENTROS DE RECREACION (JIDŌKAN)

Se ha creado un lugar para comer dentro de los centros de recreación para los niños (JIDŌKAN) y sus padres. La hora esta determinada, desde las 12:00 hasta la 1:00p.m.

Deberán llevar plástico para el suelo y bolsa para basura. No deberán dejar comida dentro del centro. Si por algun motivo ensuciaran el piso deberán dejarlo todo bien limpio.

CENTRO DE JUEGOS PARA LOS NIÑOS "CHŪŌ" (Chūō Jidōkan)

Juguetes hechos a mano el día 8 de noviembre en dos grupos, a las 10:00 a.m. y a la 1:00 p.m. dirigido a niños que cursen 1ro y 2do año de primaria completamente gratis. Dirigido por el grupo "Nejimawashi"

Viendo las estrellas El día 18 de noviembre desde las 6:00 hasta las 8:00 p.m. para niños de primaria hasta los 18 años. Los alumnos de primaria deberán ir con sus padres. El costo es gratuito.

CENTRO DE JUEGOS PARA LOS NIÑOS "HIGASHI" (Higashi Jidōkan)

Deporte El día 9 de noviembre a partir de las 9:00 a.m. dirigido a niños en edad preescolar y de primaria junto con sus padres, completamente gratis.

Curso de cocina "Jūshī Bibinba" de Corea. El día 29 de noviembre desde las 10:00 a 12:00 m. Para alumnos de primaria de la ciudad de Hamura. La capacidad es para 20 personas.

GUIA PARA LA SALUD

DESCARTE DE CANCER ESTOMAGO Y PULMONES gratuito en el Centro de Salud (Hoken Center), para personas desde los 40 años de edad que residan en la ciudad de Hamura. Habrá examen de esputo para los fumadores y para quienes deseen tomarlo. Se realizará en dos fechas, en orden de llegada: el 30 de noviembre a partir de las 7:30 a.m. (100 personas) y el 17 de diciembre a partir de las 8:00 a.m.(50 personas). Las inscripciones desde el 5 de noviembre desde las 8:30 a.m. por teléfono o acercándose al Centro de Salud (Hoken Center)

DONACION DE SANGRE

El día 10 de noviembre de 10:00 a 12:00 m y de 1:15 a 3:45 p.m. en el estacionamiento de la municipalidad de Hamura. Se podrá donar entre 200 ml y 400 ml para personas entre 16 y 69 años. ESPERAMOS SU COLABORACION!!

ATENCIÓN MEDICA DOMINGOS Y FERIADOS (Sólo emergencias)

| Fecha | | HOSPITAL / TELEFONO | | | | DENTISTA/TELEFONO | |
|-------|----|------------------------|----------|---------------------------------|----------|-----------------------|----------|
| | | 9:00 a.m. – 5:00 p.m. | | 5:00 p.m. – 10:00 p.m. | | 9:00 a.m. – 5:00 p.m. | |
| 2 | Do | OZAKI CLINIC | 554-0188 | HEIJITSU YAKAN KYŪKAN CENTER | 555-9999 | USUI SHIKA IIN | 579-1199 |
| 3 | Lu | MATSUBARA NAIKA IIN | 554-2427 | MIZUHO CLINIC (MIZUHO MACHI) | 568-0300 | HAMURA SHIKA IIN | 570-4618 |
| 9 | Do | MATSUDA IIN | 554-0358 | FUSSA SHI HOKEN CENTER | 552-0099 | OKIKURA SHIKA | 555-4331 |

NUMEROS DE TELEFONO IMPORTANTES

| LUGAR | TELEFONO/FAX | LUGAR | TELEFONO/FAX |
|-----------------------------------|-------------------|--------------------------------------|--------------|
| Municipalidad /Hoken Center ----- | 555-1111 | Zoológico (Dōbutsu Kōen) ----- | 579-4041 |
| Shizen Kyūkamura ----- | 0551-48-4017 | Higashi Jidōkan ----- | 570-7751 |
| Community Center ----- | 554-8584/554-8589 | Nishi Jidōkan ----- | 554-7578 |
| Fukushi Center ----- | 554-0304 | Chūo Jidōkan ----- | 554-4552 |
| Sports Center ----- | 555-0033/554-9974 | Sangyō Fukushi Center "Wing-i" ----- | 579-6425 |
| Swimming Center ----- | 579-3210/579-3212 | Suidō Jimusho ----- | 554-2269 |
| Biblioteca ----- | 554-2280/554-2800 | Policía de Fussa ----- | 551-0110 |
| Museo Kyōdo ----- | 558-2561/558-9956 | Centro de Reciclaje ----- | 578-1211 |
| Shōgai Gakushū Center ----- | 570-0707/570-642 | | |
| "Yutorogi" | | | |

